EU Program vseživljenjskega učenja 2007- 2013 (2012/C 232/04)
Podprogram Leonardo da Vinci. Poziv za predloge 2013 EAC/S07/12
Akcija "Prenos inovacij"
Številka projekta: 2013-1-ES1-LEO05-66707

"INTERPRETACIJA NAŠE EVROPSKE DEDIŠČINE"

ECVET za preglednost in priznavanje učnih rezultatov in kvalifikacij v Evropskem turističnem sektorju

DS 6 – Pilotno izvajanje Memoranduma o Soglasju (MS) ECVET za novo evropsko sektorsko kvalifikacijo v turizmu "Evropski dediščinski interpretator"

R14_Poročilo o prilagoditvah/ posodobitvah NPK / EQF kvalifikacij v turizmu v sodelujočih državah, na nove skupne evropske sektorske poklicne kvalifikacije "Evropski dediščinski interpretator"

September 2015

Izvedba tega projekta je financirana s strani Evropske komisije. Vsebina dokumenta je izključno odgovornost avtorja in v

Izvedba tega projekta je financirana s strani Evropske komisije. Vsebina dokumenta je izključno odgovornost avtorja in v nobenem primeru ne predstavlja stališč Evropske komisije

KAZALO

1. Prilagoditve in posodobitve NPK / EQF kvalifikacij v turizmu v sodelujočih državah 3

Država: Španija 4

Država: Italija - Regija Umbria 6

Država: Madžarska 7

Država: Belgija 8

Država: Avstrija 9

Država : Slovenija 10

Država: Nemčija 11

1. Prilagoditve in posodobitve NPK / EQF kvalifikacij v turizmu v sodelujočih državah

Konzorcij je posodobil in prilagodil vsebino dveh poklicnih kvalifikacij "Interpretacijski Vodnik" in "Interpretacijski gostitelj" na državni / regionalni okvir kvalifikacij, ob upoštevanju potreb trga in deležnikov v skladu z rezultati DS2 - "Analiza in pripravljalne raziskave v sodelujočih državah v sektorju profesionalnega turizma skladno z "aktivnostmi interpretacije dediščine".

Prilagoditve in posodobitve je izvedel vsak partner v oddelku C - ECVET kredite točke povezane s posebnimi teritorialnimi (nacionalnimi / regionalnimi) kompetencami strokovnih kvalifikacij, vključenih v rezultate v sklopu DS4 - Oblikovanje evropskih strokovnih kvalifikacij v turizmu: "INTERPRETACIJSKI VODNIK" in "INTERPRETACIJSKI GOSTITELJ".

Spodnja tabela prikazuje razdelitev ECVET kreditnih točk v zvezi s kompetencami, ki so skupne za vse sodelujoče države (oddelek A in oddelek B) in kreditne točke ECVET za posebne kompetence.

	ECVET kreditne točke za kompetencami, ki so skupne za vse sodelujoče države	ECVET kreditne točke za posebne kompetence za vse sodelujoče države	Skupne ECVET kreditne točke
Oddelek A - ECVET kreditne točke za skupne evropske kompetence, ki so skupne obema kvalifikacijama.	40		40
Oddelek B - ECVET kreditne točke za skupne evropske kompetence, ki so specifične za vsako kvalifikacijo: "Interpretacijski Vodnik" in "Interpretacijski gostitelj" .	12		12
Oddelek C - ECVET kreditne točke za skupne evropske kompetence, povezane s posebnimi kvalifikacijami.		8	8
Skupaj	52	8	**60**

Država: Španija

S ciljem po prilagajanju strokovnih kvalifikacij Interpretacijskega Vodnika in Interpretacijskega Gostitelja, ki so določene z MS, je španski partner v sklopu španskega nacionalnega kvalifikacijskega okvirja, pričel z dialogom za sprejem kompetenc iz dveh profesionalnih kvalifikacij. Kvalifikacije iz MS so skladne s kriteriji INCUAL (Nacionalni Inštitut za kvalifikacije) z namenom, da bodo vključene v španski nacionalni sistem za profesionalno kvalifikacijo. Sam proces je zapleten in dolgotrajen ter zahteva nadaljnje ukrepanje.

V tej fazi projekta je španski partner opredelili tri nove kompetenca pri dopolnitvah: administracija in upravljanje trženja; komunikacija v angleščini; in komunikacija v španščini. Cilj je bil, da se v španskem nacionalnem okviru kvalifikacij prilagodi standarde kompetenc za kvalifikacijo ''Interpretacijskega Vodnika'' in ''Interpretacijskega Gostitelja", še posebej v turističnem sektorju, zlasti za aktivnosti interpretacije dediščine.

Poleg tega je španski partner vključil 13 ECVET kreditnih točk za "Usposabljanja in poklicna pripravništva" v sklopu C-ECVET kreditnih točk, ki se nanašajo na posebne teritorialne (nacionalne / regionalne) profesionalne kvalifikacije, ki so v skladu s španskim sistemom poklicnega izobraževanja (poklicno izobraževanje v Španiji traja dve leti, pri tem učenci združujejo teorijo in prakso na delovnem mestu).

Aktivnosti prilagajanje standardnih kompetenc ''Interpretacijskega Vodnika'' in ''Interpretacijskega Gostitelja'', ki so definirane v MS s ciljem da se le-te vključi v španski nacionalni okvir kvalifikacij, so bile izvedene v skladu z nacionalnimi predpisi o strokovni kvalifikaciji (Sistemski zakon 5/2002; RD 1538/2006; RD 34/2008 in RD 1224/2009), njihovimI kasnejšimi spremembami in dopolnitvami.

Država: Italija - Regija Umbria

Italijanski partnerji so na regionalnem nivoju (na območju regije Umbria) dosegli, da je nov evropski profesionalni standard v turističnem sektorju, ki je določen v MS, vključen v nacionalni kvalifikacijski okvir. Podpis le tega se je izvedel v sklopu projekta "INTERPRETACIJA NAŠE EVROPSKE DEDIŠČINE" za kvalifikacijo ''Interpretacijski Vodnik'' in ''Interpretacijski Gostitelj''. Italijanske regije imajo namreč izključno zakonodajno pristojnost na področju poklicnega izobraževanja in usposabljanja - PIU, in so odgovorne za razvoj in vzpostavitev učnih načrtov poklicnega izobraževanja in usposabljanja (kvalifikacije vključene v regionalne kvalifikacijske okvirje italijanskih regij so priznane tudi na nacionalni ravni, saj le-to določa zakonski odlok 13 z dne 16. januarja 2013).

Aktivnosti prilagajanje standardnih kompetenc ''Interpretacijskega Vodnika'' in ''Interpretacijskega Gostitelja'', ki so definirane v MS s ciljem, da se le-te vključi v regionalni okvir kvalifikacij regije Umbria (*Repertorio dei Profili Professionali della Regione Umbria*), so bile izvedene v skladu z regionalnimi predpisi o strokovni kvalifikaciji, še posebej z umbrijsko direktivo DGR 51/2010 *Direttiva sul sistema regionale degli standard professionali, formativi, di certificazione e di attestazione* (Direktiva o profesionalnem usposabljanju, certificiranju in standardih regionalnega sistema), njenimi kasnejšimi spremembami in dopolnitvami standardnih kompetenc ''Interpretacijskega Vodnika'' in ''Interpretacijskega Gostitelja'' v regionalni okvir kvalifikacij regije Umbria (in s tem posredno tudi v NPK). Konzorcij italijanskih partnerjev je pričel dialog z odgovornimi regionalnimi uradi, zagotovil je ustrezno dokumentacijo in predstavitve odgovornim na instituciji Education, University and Research Service v regiji Umbria, zlasti celoten tehnični predlog za vključitev novih poklicnih standardov v umbrijski RQF *Repertorio dei Profili Professionali della Regione Umbria*. Predlog zavzema in vključuje, upoštevajoč regionalna pravila in strokovne standarde, vse učne rezultate, ki jih opredeljuje MS. Poleg tega so isti partnerji začeli s pristojnim območnimi službami tudi dialog, namenjen opredelitvi usklajenega standarda usposabljanja (Standard di Percorso Formativo), ki bi se ga vključilo v repertoar uradnih umbrijskih standardov usposabljanja (Repertorio degli standard di Percorso Formativo).

Država: Madžarska

TradeNET Global je ustvaril 3 kompetence kot dodatek pri oblikovanju evropskih strokovnih kvalifikacij v turističnem sektorju ''Interpretacijski Vodnik'' in ''Interpretacijski Gostitelj''. Aktivnosti povezane s temi kompetencami so naslednje:

• Administrativni management in management marketinga

• Komunikacija v madžarščini

• Komuniciranje v angleščini

Administrativni in management marketinga je na Madžarskem potreben če delate kot interpretator. Strokovnjaki na področju interpratacije večinoma delujejo kot samozaposleni in morali bi imeti tudi osnovna znanja kako upravljati temeljna administrativna področja poslovanja podjetja, kot tudi finančne in računovodske zakonitosti ter marketinške aktivnosti svojega podjetja. V drugih primerih so interpretatorji zaposleni v MSP-jih (kot npr. lokalne turistične pisarne), kjer je potrebno obvladati osnovne v upravljanju, finančnih in marketinških zadevah.

Nujna je kompetenca komunikacije v madžarskem jeziku, kajti če je storitev interpratacije namenjena madžarskim ljudem, se mora interpretator sporazumevati v madžarščini (glede na to, da veliko ljudi ne govori nobenega tujega jezika, predvsem starejše generacije).

Komunikacija v angleščini je tudi obvezna kompetenca - najmanj na nivoju B2 CEFR. V mnogih primerih interpretator ne zagotavlja storitev za lokalne ljudi, ampak za tujce, in v teh primerih je znanje angleščine zelo pomembno.

Država: Belgija

Diesis je ustvaril 2 novi dodatni kompetenci v povezavi z upravljanjem in poslovnimi spretnostmi in kompetencami ter na področju jezikovnih praks in znanj.

V primeru Belgije so vodstvene kompetence potrebne samo za samozaposlene. Dejansko je veliko vodnikov in strokovnjakov za interpretacijo zaposlenih v promocijskih javnih inštitucijah kot so turistično informacijski centri. Diesis se je odločil, da tem vodnikom ni potrebno imeti kompetenc iz upravljanja, pravnih, administrativnih in marketinških aspektov, saj v teh organizacijah obstajajo posebni oddelki za vsako od teh dejavnosti. Vodiči so sposobni svoje delo vodenja in interpretacije opraviti brez osnovnega administrativno-finančnega znanja.

Jezik je zelo pomembna kompetenca za Belgijo, saj ima le-ta 3 uradne jezike: flamskih, francoski in nemški jezik. Odvisno od lokacije vodnika, je potrebno obvladati minimalno raven regionalnih in nacionalnih jezikov. Poleg tega je Bruselj prestolnica Evrope in praksa iz pogovorne angleščine je med pomembnejšimi kompetencami.

Država: Avstrija

Z namenom prilagoditve in posodabljanja kompetenc strokovnih kvalifikacij ''Interpretacijskega Vodnika'' in ''Interpretacijskega Gostitelja'' je bil postopek v Avstriji izveden za nacionalno izvajanje ECVET pri neformalnem izobraževanju. Skupni cilj je osredotočenost na učne načrte izobraževanja odraslih na uporabo učnih rezultatov ter omogočiti prenosljivost formalno in neformalno pridobljenega znanja.

IBW (Inštitut za razvoj gospodarstva), je v imenu BMUKK dosegel, da je predlog ECVET poznan avstrijskim inštitucijam za izobraževanje odraslih, da so vzbudili zanimanje in razpravo o priložnostih na tem področju. Poleg tega bo združljivost ECVET preizkušena s poklicnimi kvalifikacijami ''Interpretacijskega Vodnika'' in ''Interpretacijskega Gostitelja''.

Izvedene aktivnosti prilagajanje standardnih kompetenc ''Interpretacijskega Vodnika'' in ''Interpretacijskega Gostitelja'', ki so definirane v MS s ciljem, da se le-te vključi v nacionalni okvir kvalifikacij Avstrije, so bile izvedene v skladu z nacionalnimi predpisi za poklicne kvalifikacije.

Avstrijski partner je opredelili tri nove kompetence pri dopolnitvah: upravljanje in marketing trženja; in sporazumevanje v drugem jeziku. Strokovnjaki v turističnem sektorju, ki sodelujejo pri interpretaciji dediščine bi morali obvladati osnovna znanja kako upravljati temeljna administrativna področja poslovanja podjetja, kot tudi finančne in računovodske zakonitosti ter marketinške aktivnosti svojega podjetja. Poleg tega je za kakovostno storitev do naročnika potrebno znanje drugega tujega jezika.

Država : Slovenija

Prilagoditev NOK turističnih kvalifikacij je bila pomembna naloga, saj se nobena slovenska kvalifikacija ne fokusira na interpretacijo dediščine. Z namenom zagotavljanja visoke kakovosti storitve, je partnerstvo pripravilo kvalifikacije za 2 poklica: ''Interpretacijski Vodnik'' in ''Interpretacijski Gostitelj''. Ker je dediščina globalno pomembna, in ker je pomembna tudi za lokalno skupnost, se lahko poslužujemo različnih pristopov, zaznamo lahko različne priložnosti, kot tudi in izzive. Ključnega pomena je predstavitev novih kvalifikacij in usposabljanja, kar je zagotovitev za nova delovna mesta in za izboljševanje kakovosti interpretacije dediščine. NEC, Cerknica je pregledal vse obstoječe nacionalne kvalifikacije in se po razgovorih in razpravah z različnimi deležniki (javnimi in zasebnimi) odločil za posodobitev NOK turistične kvalifikacije. Na ta način sta bila ''rojena'' 2 nova poklica: ''Interpretacijski Vodnik'' in ''Interpretacijski Gostitelj''.

Razvojni center Srce Slovenije in Mreža rokodelcev sta odobravala naše kvalifikacije in se dogovorila za izvajanje usposabljanja 2 novih kvalifikacij, ki smo jih razvili v okviru projekta “Interpretacija naše evropske dediščine”. Mreža rokodelcev Srca Slovenije je umestila usposabljanje v njihov bodoči akcijski načrt.

Država: Nemčija

Proces posodabljanje in prilagajanja dveh poklicnih kvalifikacij "Interpretacijski Vodnik" in "Interpretacijski gostitelj" z nemškim NOK je temeljilo na analizi razmer v interpretacji dediščine, ki je bila izvedena v sklopu DS2.

Med samo analizo so bile zaznane dve kvalifikaciji v sektorju turizma in interpretacije dediščine in sicer: "Certificirani krajinski vodič in naravovarstvenik'' in ''Vodnik Pohodnik in Trener-C Pohodništvo ", oba v sklopu 3 ravni EOK.

Nemška prilagoditev in posodobitev teh dveh poklicnih kvalifikacij se je osredotočila na aktivnosti, ki so razvite za turistične vodnike. Ker v Nemčiji ni enotnega poklica turistični vodnik, obstajajo različni treningi in kvalifikacije v tem sektorju. Zvezno združenje Obiskovalec - Vodič v Nemčiji (Bundesverband der Gästeführer Deutschland e V. -. BVGD) je največja organizacija v Nemčiji, ki ima visok standard za usposabljanje in definiran skupni profila za to delovno mesto. Poleg BVGD obstajajo številni drugi neodvisni turistični vodniki kot tudi vodniška združenja. Ti turistični vodniki pogosto niso pridobili formalne izobrazbe in neodvisna vodniška združenja sprejemamo člane ne glede na to dejstvo.

V tem kontekstu sta bili v sklopu dopolnitev v Nemčiji oblikovani 2 kompetenci ''Interpretacijskega Vodnika'' in ''Interpretacijskega Gostitelja'':

- upravljanje in management trženja;
- sporazumevanje v drugem tujem jeziku

Tako lahko sedaj nemški strokovnjaki, ki se ukvarjajo z aktivnostmi interpretacije dediščine v turističnem sektorju, predvsem turistični vodiči, pridobijo znanja in kompetence za kakovostno opravljanje svojega dela.